

Nitzavim+Vayeilech: Haftarah

[Isaiah]

(61)10: I will greatly rejoice in the LORD, my soul shall be joyful in my God; for He has clothed me with the garments of salvation, He has attired me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels.
11: For as the earth brings forth its bud, and as the garden causes its seeds to spring forth;

so the Lord God will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.

(62)1: For Tzayon's sake will I not hold My peace, and for Yerushalayim's sake I will not rest,

until her righteousness go forth as brightness, and her salvation as a torch that burns. 2: The nations shall see your righteousness, and all kings your glory, and you shall be called by a new name, which the mouth of the LORD shall name.

3: You shall also be a crown of beauty in the hand of the LORD, and a royal diadem in the hand of your God.

4: You shall no more be termed 'Forsaken'; neither shall your land any more be termed 'Desolate':

but you shall be called 'My delight is in her', and your land 'Inhabited';

for the LORD delights in you, and your land shall be inhabited. 5: For as a young man lives with a virgin, so shall your children live in you; and as the bridegroom rejoices over the bride, so shall your God rejoice over you.

6: I have set watchmen on your walls, Yerushalayim; they shall never hold their peace day nor night: you who call on the LORD, take no rest,

7: and give Him no rest, until He establish, and until He make Yerushalayim a praise in the earth.

8: The LORD has sworn by His right hand, and by the arm of His strength, Surely I will no more give your grain to be food for your enemies; and foreigners shall not drink your wine,

for which you have labored: 9: but those who have brought it in shall eat it, and praise the LORD;

and those who have gathered it shall drink it in My holy courts. 10: Go through, go through the gates;

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּיְהוָה תִּגְלַל נַפְשִׁי בַּאֱלֹהִי כִּי הִלְבִּישָׁנִי
בְּגָדֵי-יִשְׁע מְעִיל צְדָקָה יַעֲטֵנִי כַּחַתָּן יִכְהֶן פָּאֵר וְכִכְלֵה
תַּעֲדָה כְּלִיהָ: 11 כִּי כְּאָרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וְכַגְנָה זְרוּעֶיהָ
תִּצְמִיחַ כֵּן אֲדַנִּי יְהוָה יִצְמִיחַ צְדָקָהּ וּתְהִלָּה נִגְדָה
כָּל-הַגּוֹיִם: (62)1 לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחְשָׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא
אֶשְׁקוּט עַד-יֵצֵא כְנֻגָהּ צְדָקָהּ וּישׁוּעָתָהּ כְּלַפִּיד יִבְעֵר: 2 וְרָאוּ
גוֹיִם צְדָקָתְךָ וְכָל-מְלָכִים כְּבוֹדְךָ וְקָרָא לְךָ שֵׁם חָדָשׁ אֲשֶׁר
פִּי יְהוָה יִקְבְּנוּ: 3 וְהָיִית עֶטְרַת תְּפָאֶרֶת בְּיַד-יְהוָה וְצִנְיָהּ
מְלוּכָה בְּכַף-אֱלֹהֶיךָ: 4 לֹא-יֵאמָר לְךָ עוֹד עֲזוּבָה וּלְאֶרֶצְךָ
לֹא-יֵאמָר עוֹד שְׁמֵמָה כִּי לְךָ יִקְרָא חִפְצֵי-בָהּ וּלְאֶרֶצְךָ
בְּעוֹלָה כִּי-חִפֶּץ יְהוָה בָּךְ וְאֶרֶצְךָ תִּבְעַל: 5 כִּי-יִבְעַל בַּחֹר
בְּתוֹלָה יִבְעֵלוּךְ בְּנֵיךָ וּמִשׁוֹשׁ חַתָּן עַל-כִּלָּהּ יִשִּׁישׁ עֲלֶיךָ
אֱלֹהֶיךָ: 6 עַל-חוֹמוֹתֶיךָ יְרוּשָׁלַם הִפְקַדְתִּי שְׁמָרִים כָּל-הַיּוֹם
וְכָל-הַלַּיְלָה תָּמִיד לֹא יִחַשׁוּ הַמְזוֹכְרִים אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי דָמִי
לָכֶם: 7 וְאֶל-תִּתְּנוּ דָמִי לוֹ עַד-יִכּוֹנֵן וְעַד-יִשִּׁים אֶת-יְרוּשָׁלַם
תְּהִלָּה בְּאָרֶץ: 8 גִּשְׁבַּע יְהוָה בְּיָמִינוּ וּבְזִרְעוֹ עֲזוֹ אִם-אֶתֶן
אֶת-דְּגַנְךָ עוֹד מֵאֲכָלִי לְאִיבֶיךָ וְאִם-יִשְׁתּוּ בְנֵי-נֹכַר
תִּירוּשְׁךָ אֲשֶׁר יִגְעַת בּוֹ: 9 כִּי מֵאֲסָפִיו יֹאכְלֶהּ וְהִלְלוּ
אֶת-יְהוָה וּמִקְבְּצָיו יִשְׁתּוּהוּ בְּחִצְרוֹת קִדְשֵׁי: 10 עֲבְרוּ עֲבְרוּ

prepare you the way of the people; cast up, cast up the highway; clear it of stones;

lift up an ensign for the peoples. 11: Behold, the LORD has proclaimed to the end of the earth,

Say you to the daughter of Tziyon, Behold, your salvation comes; behold, His reward is with Him, and His recompense before Him.

12: They shall call them the holy people, the redeemed of the LORD: and you shall be called 'Sought out, a city not forsaken'.

(63)1: Who is this who comes from Edom, with dyed garments from Botzrah?

this who is glorious in His clothing, marching in the greatness of His strength? I who speak in righteousness, mighty to save.

2: Why is there red in Your clothing, and Your garments like him who treads in the wine vat?

3: I have trodden the winepress alone; and of the peoples there was no man with Me:

yes, I trod them in My anger, and trampled them in My wrath; and their lifeblood is sprinkled on My garments,

and I have stained all My clothing. 4: For the day of vengeance was in My heart, and the year of My redeemed is come.

5: I looked, and there was none to help; and I was astounded, and there was none to uphold:

therefore My own arm brought salvation for Me;

and My wrath, it upheld Me. 6: I trod down the peoples in My anger, and made them drunk in My wrath,

and I poured out their lifeblood on the earth. 7: I will make mention of the lovingkindnesses of the LORD, the praises of the LORD,

according to all that the LORD has bestowed on us, and the great goodness toward the house of Yisrael,

which He has bestowed on them according to His mercies, and according to the multitude of His lovingkindnesses. 8: For He said, Surely, they are

My people, children who will not deal falsely: so He was their Savior. 9: In all their affliction He was

afflicted,

and the angel of His presence saved them: in His love and in His pity He redeemed them; and He bore them, and carried them all the days of old.

בְּשַׁעְרֵים פָּנּוּ דֶרֶךְ הָעַם סִלּוּ סִלּוּ הַמַּסְלָה סִקְלוּ מֵאֲבָן

הָרִימוּ נֶס עַל-הָעַמִּים: 11. הִנֵּה יְהוָה הַשְׁמִיעַ אֶל-קִצֵּה הָאָרֶץ

אָמְרוּ לְבַת-צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֶךָ בָּא הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ

לִפְנֵינוּ: 12. וְקָרְאוּ לָהֶם עַם-הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלַי יְהוָה וְלָךְ יִקְרָא

דְּרוֹשָׁה עִיר לֹא נִעְזְבָה: (63)1. מִי-זֶה | בָּא מֵאֲדוֹם חֲמוּץ

בְּגָדִים מְבַצְרָה זֶה הַדּוֹר בְּלִבוֹשׁוֹ צִעָה בְּרַב כַּחוֹ אֲנִי

מְדַבֵּר בְּצַדִּיקָה רַב לְהוֹשִׁיעַ: 2. מִדּוֹעַ אָדָם לְלִבוֹשֶׁךָ וּבְגָדֶיךָ

כְּדֶרֶךְ בְּגָת: 3. פּוֹרָה | דְּרַכְתִּי לְבִדִי וּמַעֲמִים אֵין-אִישׁ אִתִּי

וְאֲדַרְכֶם בְּאַפִּי וְאַרְמָסֶם בְּחַמְתִּי וְיִזוּ נִצָּחֶם עַל-בְּגָדִי

וְכָל-מִלְבוּשֵׁי אֲגָאֲלָתִי: 4. כִּי יוֹם נָקָם בְּלִבִּי וּשְׁנַת גְּאוּלַי

בָּאָה: 5. וְאַבִּיט וְאֵין עֹזֵר וְאֲשַׁתּוֹמֵם וְאֵין סוֹמֵךְ וְתוֹשָׁע לִי

זְרַעִי וְחַמְתִּי הִיא סִמְכָתִנִּי: 6. וְאַבּוֹס עַמִּים בְּאַפִּי וְאַשְׁכְּרֶם

בְּחַמְתִּי וְאוֹרִיד לָאָרֶץ נִצָּחֶם: 7. חֲסָדֵי יְהוָה | אֲזַכִּיר תְּהִלָּת

יְהוָה כְּעַל כָּל אֲשֶׁר-גָּמְלָנוּ יְהוָה וְרַב-טוֹב לְבַיִת יִשְׂרָאֵל

אֲשֶׁר-גָּמְלָם כְּרַחֲמָיו וּכְרַב חֲסָדָיו: 8. וַיֹּאמֶר אֶךְ-עַמֵּי הַמָּה

בָּנִים לֹא יִשְׁקְרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ: 9. בְּכָל-צָרָתָם | לֹא לֹו צָר

וּמִלֶּאךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעֵם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא גָּאֵלָם וַיִּנְטְלֵם

וַיִּנְשָׂאֵם כָּל-יְמֵי עוֹלָם: